



SPR-6

Best.-Nr. 21.0640



D A CH Stereo-Phono-Entzerrvorverstärker

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Einsatzmöglichkeiten

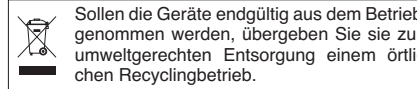
Mit dem Vorverstärker SPR-6 lässt sich ein Plattenspieler mit Magnetsystem an einen LINE- bzw. AUX-Eingang eines Receivers, Mischpults oder Verstärkers anschließen.

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Stereo-Phono-Entzerrvorverstärker und Netzgerät) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

ACHTUNG! Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe an diesem Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



3 Inbetriebnahme

- 1) Den Plattenspieler an die beiden Buchsen INPUT anschließen. Dabei auf die farbige Kennzeichnung der Buchsen und Stecker achten (rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).

- 2) Die Buchsen OUTPUT mit einem Line-Pegel-Eingang eines Receivers, Verstärkers oder Mischpults verbinden (mögliche Beschriftung: LINE, AUX, CD, TAPE oder TUNER).
- 3) Das beiliegende Steckernetzgerät in die Buchse 12 V~/100 mA des Vorverstärkers und in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.
Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, sollte das Steckernetzgerät aus der Steckdose gezogen werden, weil ständig ein geringer Strom verbraucht wird.

4 Technische Daten

Eingang: 5 mV/47 kΩ, 2 x Cinch
 Ausgang: 450 mV/100 kΩ, 2 x Cinch
 Frequenzgang: 20–20 000 Hz
 Störabstand: > 50 dB
 Stromversorgung: 12 V~/100 mA über beiliegendes Steckernetzgerät
 Abmessungen, Gewicht: 67 x 37 x 121 mm, 365 g
 Änderungen vorbehalten.

GB Stereo Phono RIAA Preamplifier

Please read these operating instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

1 Applications

The SPR-6 preamplifier allows to connect a turntable with magnetic system to a LINE resp. AUX input of a receiver, mixer or amplifier.

2 Safety Notes

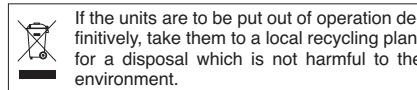
The units (stereo phono RIAA preamplifier and power supply unit) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

ATTENTION! The power supply unit is supplied with hazardous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may cause an electric shock hazard.

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high

air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).

- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or not repaired in an expert way.



3 Operation

- 1) Connect the turntable to both INPUT jacks. Pay attention to the colour coding of the jacks and plugs (red = right channel, white = left channel).

- 2) Connect the OUTPUT jacks to a line level input of a receiver, amplifier or mixer (possible lettering: LINE, AUX, CD, TAPE or TUNER).
- 3) Connect the supplied plug-in power supply unit to the 12 V~/100 mA jack of the preamplifier and to a mains socket (230 V~/50 Hz).
If the unit is not used for a certain period of time, the plug-in power supply should be disconnected from the mains socket as otherwise there is a low power consumption.

4 Specifications

Input: 5 mV/47 kΩ, 2 x phono
 Output: 450 mV/100 kΩ, 2 x phono
 Frequency range 20–20 000 Hz
 S/N ratio: > 50 dB
 Power supply: 12 V~/100 mA via supplied plug-in power supply unit
 Dimensions, weight: 67 x 37 x 121 mm, 365 g
 Subject to technical modification.

F B CH Préamplificateur stéréo RIAA

Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

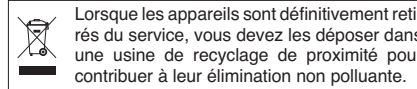
Le SPR-6 permet de relier une platine-disques à système magnétique à une entrée LINE/AUX d'un récepteur, table de mixage ou amplificateur.

2 Conseils de sécurité et d'utilisation

Les appareils (préamplificateur stéréo RIAA et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.

ATTENTION ! Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pouvez subir une décharge électrique.

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou réparés par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



3 Fonctionnement

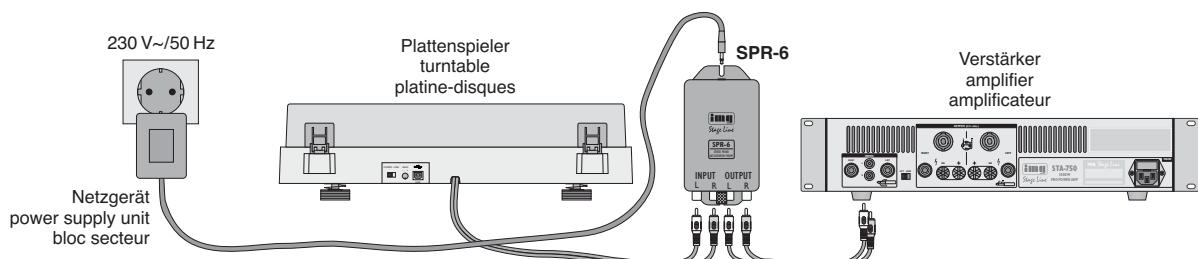
- 1) Reliez la platine-disques aux deux prises INPUT. Respectez les repères de couleur des fiches et prises: rouge = canal droit, blanche = canal gauche.

- 2) Reliez les prises OUTPUT à une entrée niveau Line d'un récepteur, table de mixage ou amplificateur (repère possible: LINE, AUX, CD, TAPE, TUNER).
- 3) Branchez l'alimentation secteur livrée à la prise 12 V~/100 mA du préamplificateur et à une prise secteur 230 V~/50 Hz.
N'oubliez pas de débrancher le bloc secteur en cas de non utilisation prolongée car un courant faible est en permanence utilisé.

4 Caractéristiques techniques

Entrée: 5 mV/47 kΩ, 2 x RCA
 Sortie: 450 mV/100 kΩ, 2 x RCA
 Bande passante: 20–20 000 Hz
 Rapport signal/bruit: > 50 dB
 Alimentation: 12 V~/100 mA (par le bloc secteur fourni)
 Dimensions, poids: 67 x 37 x 121 mm, 365 g

Tout droit de modification réservé.





SPR-6

Best.-Nr. 21.0640



I Preamplificatore RIAA stereo Phono

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Con il preamplificatore SPR-6 è possibile collegare un giradischi con sistema magnetico all'ingresso LINE o AUX di un receiver, di un mixer o di amplificatore.

2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (preamplificatore RIAA stereo phono e alimentatore rete) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla **CE**.

ATTENZIONE! L'alimentatore rete funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.

- Far funzionare gli apparecchi solo all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli

spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 °C e 40 °C).

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Messa in funzione

- 1) Collegare il giradischi alle due prese INPUT, rispettando i colori delle prese e dei connettori (rosso = canale destro, bianco = canale sinistro).

- 2) Collegare le prese OUTPUT con l'ingresso Line di un receiver, di un amplificatore o di un mixer (tipo LINE, AUX, CD, TAPE o TUNER).

- 3) Inserire il cavetto dell'alimentatore allegato nella presa 12 V~/100 mA del preamplificatore e attaccare l'alimentatore alla rete (230 V~/50 Hz).

Se l'apparecchio non viene utilizzato per un certo tempo, conviene staccare l'alimentatore dalla rete in quanto consuma sempre una piccola quantità di corrente.

4 Dati tecnici

Ingresso: 5 mV/47 kΩ, 2 x cinch
 Uscita: 450 mV/100 kΩ, 2 x cinch
 Banda passante: 20 – 20 000 Hz
 Rapporto S/R: > 50 dB
 Alimentazione 12 V~/100 mA con alimentatore in dotazione
 Dimensioni, peso: 67 x 37 x 121 mm, 365 gr.

Con riserva di modifiche tecniche.

E Pre-amplificador RIAA estéreo

Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

1 Posibilidades de utilización

El pre-amplificador SPR-6 permite la conexión de un giradiscos con sistema magnético a la entrada de LINE o AUX de un receptor, mezclador o amplificador.

2 Consejos de seguridad y de utilización

Los aparatos (pre-amplificador RIAA estéreo y alimentador) cumplen con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo **CE**.

¡ATENCIÓN! El alimentador está alimentado por una tensión peligrosa. No manipule nunca el interior del aparato, en caso de manipulación inadecuada, podría sufrir una descarga eléctrica.

- Los aparatos están fabricados únicamente para una utilización en interior. Protéjalos de salpicadur

ras, de todo tipo de proyecciones de agua, de una humedad elevada y del calor (temperatura ambiente admisible 0 – 40 °C).

- Para la limpieza, utilice un trapo seco y suave, no utilice en ningún caso productos químicos o agua.
- Declinamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales resultandos si los aparatos se utilizan para un fin diferente para el cual han sido fabricados, si no están correctamente conectados, utilizados o reparados por una persona habilitada; además por todos estos mismos motivos los aparatos carecerían de todo tipo de garantía.



Quando los aparatos están definitivamente sacados del servicio, deposite los aparatos en una fábrica de reciclaje de proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

3 Funcionamiento

- 1) Conectar el giradiscos a ambas entradas INPUT. Atención al código de colores (rojo = canal derecho, blanco = canal izquierdo).

- 2) Conectar las salidas OUTPUT a la entrada Línea de un receptor, amplificador o mezclador (inscripción posible: LINE, AUX, CD, TAPE o TUNER).

- 3) Conectar el alimentador de red entregado al jack 12 V~/100 mA del pre-amplificador y al zócalo (230 V~/50 Hz).

Si el equipo no es utilizado por mucho tiempo, desconectar el alimentador de red del zócalo porque continuamente un corriente bajo está consumido.

4 Características técnicas

Entrada: 5 mV/47 kΩ 2 x RCA
 Salida: 450 mV/100 kΩ 2 x RCA
 Banda pasante: 20 – 20 000 Hz
 S/N Ratio: > 50 dB
 Alimentación: 12 V~/100 mA vía alimentador de red entregado
 Dimensiones, peso: 67 x 37 x 121 mm, 365 g.

Sujeto a modificaciones técnicas

PL Przedwzmacniacz gramofonowy stereo zgodny z RIAA

Przed rozpoczęciem pracy proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Przedwzmacniacz SPR-6 pozwala na podłączenie gramofonu z systemem magnetycznym do wejścia liniowego LINE lub AUX miksera lub wzmacniacza.

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenia (przedwzmacniacz stereo zgodny z RIAA oraz zasilacz) spełniają wszystkie wymogi norm UE i dlatego posiadają oznaczenie certyfikatem **CE**.

UWAGA! Zasilacz urządzenia pracuje na wysokim napięciu. Wszelkie naprawy należy zlecić przeszkolonemu personelowi. Nieprawidłowa obsługa grozi porażeniem prądem elektrycznym.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed

działaniem wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0 – 40 °C).

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody, ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używane niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączono bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenie należy oddać do punktu utylizacji odpadów.

3 Obsługa

- 1) Podłączyć gramofon do obu gniazd INPUT. Zwrócić uwagę na odpowiednie oznaczenie kolorami gniazd i wtyków (czerwony = prawy kanał, biały = lewy kanał).

- 2) Połączyć gniazda OUTPUT z wejściem liniowym miksera lub wzmacniacza (możliwe oznaczenia: LINE, AUX, CD, TAPE lub TUNER).

- 3) Podłączyć dołączony zasilacz do gniazda 12 V~/100 mA na przedwzmacniaczu, a następnie do gniazda sieciowego (230 V~/50 Hz).

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas wykorzystywane, należy odłączyć zasilacz od gniazda sieciowego, gdyż nawet wyłączone urządzenie pobiera niewielką ilość prądu.

4 Specyfikacja

Wejście: 5 mV/47 kΩ, 2 x RCA
 Wyjście: 450 mV/100 kΩ, 2 x RCA
 Pasmo przenoszenia 20 – 20 000 Hz
 Stosunek S/N: > 50 dB
 Zasilanie: 12 V~/100 mA z dołączonego zasilacza
 Wymiary, waga: 67 x 37 x 121 mm, 365 g

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

